

E49 - Night of the Battle to Retake the Wall

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

In other words...

[00:03] ---

It's possible for us to plug
that hole in Wall Maria now.

[00:08] ---

The Scout Regiment hurry their
preparations for retaking Wall Maria.

[00:19] ---

Hell yeah! We did it, Eren!

[00:24] ---

Eren?

[00:26] ---

Let's hurry... make weapons, and get going...

[00:29] ---

...to Shiganshina.

[00:32] ---

Seems if I inject this...
I'll turn into a Titan.

[00:38] ---

There came another...

[00:40] ---

One more thing to shape
their fate had been found.

[00:49] ---

Sorry I'm late.

[00:54] ---

Well?

[00:56] ---

Have we discovered what's in the container?

[00:59] ---

The thing is...

[01:01] ---

With our technology, I'm afraid
we can't dig much deeper.

[01:06] ---

Like we've heard from Eren and Historia,

[01:08] ---

it seems to originate from
some sort of human bodily fluid.

[01:13] ---

However, it vaporizes when exposed
to air, making analysis difficult.

[01:19] ---

Whoever made it must have had
technology far superior to ours.

[01:24] ---

If it was the Reiss family,
I can't imagine how...

[01:28] ---

Hmm...

[01:31] ---

In that case, instead of tampering with it,

[01:34] ---

we should use it to achieve
our current objective.

[01:37] ---

But who do we entrust it to?

[01:40] ---

Erwin, to you?

[01:42] ---

No...

[01:44] ---

I'm no more than a wounded soldier.

[01:47] ---

This box belongs with one of our elite
soldiers who has the best odds of survival.

[01:53] ---

Levi, would you keep it?

[01:56] ---

If it's an order, just say so.

[01:59] ---

Why even ask the question?

[02:02] ---

We can't predict in what situation
we'll have to use this.

[02:07] ---

We'll be relying on you
to make a decision on the fly.

[02:12] ---

Judging when and who to use it on
will be for you to choose.

[02:18] ---

Can we leave that to you?

[02:21] ---

If this dream of yours comes true,
what will you do then?

[02:26] ---

I... don't know.

[02:29] ---

I won't until it happens.

[02:32] ---

I see... All right.

[02:35] ---

I'll do it.

[02:41] ---

By the way, I'd like to unveil
that work of mine soon.

[02:46] ---

Have you given it thought?

[02:47] ---

You still haven't given up on that?

[02:49] ---

If the public saw that repulsive display,
trust in the military would hit rock bottom.

[02:56] ---

You don't know art when you see it.

[04:29] ---

"Night of the Battle to Retake the Wall"

[04:41] ---

In other words, Eren's
father, Grisha Jaeger...

[04:44] ---

...is likely a human who came
from outside the walls.

[04:48] ---

Yes.

[04:50] ---

Just like Annie, Reiner, and Bertholdt,
he possessed the Power of the Titans.

[04:56] ---

But different from those three, he was
supportive of humanity within the walls.

[05:03] ---

If he was so interested to know
about the Scouts and such,

[05:06] ---

we could've used more of that support of his.

[05:09] ---

I wonder...

[05:11] ---

From the moment he entered the walls,

[05:14] ---

he was searching for the royal
family all alone, I'm sure.

[05:18] ---

And that...

[05:19] ---

That's not something you do
without incredible resolve.

[05:24] ---

That same father wanted to show his
10-year-old son, eager to join the Scouts,

[05:29] ---

the basement of their house.

[05:32] ---

On death's door, he said the truth
of it all was... in the basement.

[05:38] ---

What in the world do you think is down there?

[05:43] ---

Things which mustn't be said.

[05:47] ---

No...

[05:49] ---

Things Grisha Jaeger couldn't say,
even if he wanted to.

[05:54] ---

That which the First Reiss King
wiped from our memories...

[05:58] ---

...memories of our world...

[06:00] ---

...is what I hope, but...

[06:02] ---

Pondering about it here
won't accomplish much.

[06:07] ---

The preparations finished today.

[06:10] ---

The operation to retake
Wall Maria starts in two days.

[06:14] ---

Want to know what's in the basement?

[06:17] ---

Let's go see for ourselves.

[06:19] ---

Isn't that what Scouts do?

[06:26] ---

Let all your squads know.

[06:28] ---

Right. Keeping it secret of course, yeah?

[06:31] ---

On a day like this,
we deserve some meat, right?

[06:34] ---

Good idea. Gotta show those kids
us adults can be counted on.

[06:40] ---

What about Commander Sadies
keeping secrets from us?

[06:43] ---

Forget about him.
We don't have time to deal with it.

[06:46] ---

I'm shocked, Hange. You used to adore him!

[06:50] ---

Shut up!

[06:55] ---

What is it, Levi?

[06:57] ---

It's a bit hasty, but...

[07:00] ---

What will you do after retaking Wall Maria?

[07:03] ---

I'd guess a defense plan comes first, but...

[07:07] ---

After that?

[07:09] ---

Eliminating threats.

[07:11] ---

Outside the walls, there seems to be
someone hoping Titans will eat us all.

[07:17] ---

Of course, the answer to who
is in the basement, I imagine.

[07:23] ---

It's as I said earlier.

[07:25] ---

We'll plan that after the basement.

[07:28] ---

I'm asking this because you
might not live that long.

[07:33] ---

You can't exactly move like you used to.

[07:37] ---

Let Hange call the shots.

[07:40] ---

You'll just be dead weight.

[07:42] ---

Let the good news come to you.

[07:45] ---

We'll tell the others I
argued till you gave in.

[07:48] ---

No... That's actually what I intend.

[07:51] ---

Fine with that?

[08:01] ---

I'm not.

[08:04] ---

I'm fine being food. Use me as bait.

[08:07] ---

The chain of command still remains.

[08:10] ---

If I'm gone, then Hange.

[08:12] ---

If Hange's gone, the next.

[08:15] ---

It's true, this operation
will be dangerous, but...

[08:18] ---

...to humanity, it's more
important than anything else.

[08:22] ---

That's why I've gone to such lengths.

[08:24] ---

This is all my plan.

[08:26] ---

If I don't do it, the
success rate will plummet.

[08:29] ---

That's right. The operation
might fail, but...

[08:33] ---

If you bite the dust in
the process, we're doomed.

[08:37] ---

So just sit at your desk
and keep using your head.

[08:41] ---

That's the last thing the Titans would want.

[08:44] ---

And for humanity,
it's the best thing going for us.

[08:48] ---

No, you're wrong.

[08:50] ---

Our best option is for me to gamble it all--

[08:53] ---

Hey, hey, hey, hey! Hold up...

[08:56] ---

Keep using that bluff around me
and I'll break both of your damn legs.

[09:01] ---

I'll make it nice and easy
to attach them later.

[09:05] ---

But the operation to retake Wall Maria
will proceed with you weeping here.

[09:10] ---

It'll be a bitch to get to the toilet though.

[09:15] ---

I'd like to avoid that.

[09:18] ---

What you're saying is right.

[09:21] ---

A wounded soldier should
stay off the battlefield.

[09:26] ---

However...

[09:28] ---

There will come a moment when
we learn the truth of our world...

[09:32] ---

...and I must be there for it.

[09:37] ---

Is it that important to you?

[09:40] ---

More than your legs?

[09:42] ---

Yes.

[09:44] ---

More than humanity's victory?

[09:47] ---

Yes.

[09:52] ---

I see...

[10:00] ---

Erwin...

[10:01] ---

I'll trust your judgment.

SIGN "Information Available for Public Disclosure" "Meat" "After the fall of Wall Maria, there was a dramatic decrease in food production. Livestock in particular suffered due to requiring plentiful land. As a result, meat became expensive and occasions to eat it are scarce."

[10:17] ---

This may be a special night, but...

let's not let the public find out!

[10:22] ---

Behave like soldiers

without causing a ruckus!

[10:25] ---

Eh? Meat?

[10:28] ---

What? Is this... meat?

[10:32] ---

Am I dreaming?

[10:33] ---

Tonight's the night before

we retake Wall Maria!

[10:37] ---

Cheers!

[10:39] ---

Huh?! Wait!

[10:40] ---

Calm down! We'll split it evenly!

[10:42] ---

Hey! That big piece counts as two!

[10:45] ---

Hell no!

[10:45] ---

But you suck with the spear!

You're useless, so gimme yours!

[10:49] ---

Say what?!

[10:50] ---

Don't you start pulling

that shit, potato girl!

[10:53] ---

What the hell do you think you're doing?!

[10:55] ---

Cut it out, Sasha!

[10:57] ---

I... I don't wanna have to kill you!

[11:01] ---

You can't eat the whole thing alone!

[11:04] ---

You're eating me! Eating me! Eating me!

[11:06] ---

Sasha! That meat is Jean!

Have you lost your mind?!

[11:10] ---

Do the Scouts never get fed any meat?

[11:13] ---

Pathetic...

[11:17] ---

Conny, would you knock Sasha out already?

[11:20] ---

I'm trying!

[11:21] ---

She should be unconscious,
but she's still moving!

[11:24] ---

Hey, I think we've got casualties.

[11:27] ---

Whose brilliant idea was it to serve meat?

[11:30] ---

Sorry. But now we know blowing the food budget
for two months in one night results in this.

[11:38] ---

That should do it.

[11:40] ---

She finally ran out of energy.

[11:43] ---

Can you believe this freak?

[11:46] ---

And to think she once offered
to share meat with everyone.

[11:49] ---

Huh? When?

[11:51] ---

Four months ago, when we were
servicing the cannons.

[11:57] ---

I brought some meat from
the officers' storehouse!

[12:00] ---

It'll be fine!

[12:02] ---

We can just raise more cattle and sheep once we retake our land!

[12:12] ---

It's happening again!

[12:13] ---

The Titans are going to get in!

[12:19] ---

It disappeared!

[12:20] ---

I thought... I felt sorry for you.

[12:25] ---

Hey.

[12:29] ---

Only four months have passed since back then?

[12:33] ---

Only four months.

[12:35] ---

But think, in just four months, we're in Squad Levi.

[12:39] ---

We climbed the ranks in a flash.

[12:43] ---

It's 'cuz you're a genius.

[12:45] ---

Damn straight I am.

[12:46] ---

Let's eat before our food gets cold.

[12:50] ---

Don't you see?

[12:52] ---

You're the rear guard 'cuz you've got no experience.

[12:56] ---

I understand that I may be weak, but...

[12:59] ---

Isn't the vanguard the best place to learn how the enemy moves?

[13:03] ---

What's this? Trying to act all tough talking about self-sacrifice?

[13:07] ---

But if we're all not of that mentality, how will we be effective as a unit?

[13:12] ---

Listen here... Everyone starts out as a recruit.

[13:15] ---

If we throw recruits into battle like cannon fodder, they'll all be too dead to learn.

[13:20] ---

Which is why it's your job to sit in the back and study,

[13:24] ---

so you can come home in one piece.

[13:28] ---

But the most useless of all is the suicidal maniac who only knows how to charge in.

[13:33] ---

Right?

[13:37] ---

Jean... Who do you mean by that?

[13:42] ---

Who else but you?

[13:44] ---

You suicidal maniac.

[13:45] ---

Actually, I found something out recently.

[13:48] ---

I'm quite a normal person, you know?

[13:50] ---

So if you're saying that to me, that just makes you a coward, Jean.

[13:58] ---

You're so full of yourself, you pig shit!

[14:00] ---

You trying to grow out the hair on your mane, horse face?!

[14:04] ---

Hey, what the--?

[14:05] ---

Just don't hit the face.

[14:06] ---

You jerk!

[14:07] ---

You're ripping it, ass!

[14:09] ---

What the hell are they doing?

[14:15] ---

You bastard!

[14:19] ---

Show 'em what you've got!

[14:20] ---

He's losing ground!

[14:23] ---

Looks like something started.

[14:25] ---

And here I told 'em to behave...

[14:30] ---

But seriously...

[14:32] ---

Ah?

[14:32] ---

If you didn't have Titan powers,
you'd be dead ten times over.

[14:37] ---

And every time, Mikasa would
swoop in to save your ass.

[14:42] ---

If you insist on being suicidal...

[14:45] ---

...I'll just have to kill you!

[14:47] ---

That's something I'll have to take to heart!

[14:51] ---

You should start showing
your mom some respect, Jean-boy!

[14:56] ---

Would you forget that?!

[14:57] ---

Blargh!

[15:00] ---

Shouldn't we stop them?

[15:03] ---

No...

[15:06] ---

I think it's fine.

[15:11] ---

Why isn't anybody stopping us?

[15:15] ---

How long will this go on for?

[15:17] ---

Shit... I think I'm gonna barf up that meat.

[15:20] ---

Hey.

[15:24] ---

You're all too damn rowdy.

[15:27] ---

Go to sleep.

[15:29] ---

And clean that up.

[15:30] ---

Yes, sir!

[15:37] ---

Ouch...

[15:39] ---

It's weird when I say it, but...

[15:41] ---

Shouldn't you guys watch out for me more?

[15:44] ---

I knew if you got hurt it would
heal up quick, so I just watched.

[15:50] ---

That's so cruel.

[15:52] ---

You're the one who incited it.

[15:55] ---

But... at least you're spunky again.

[16:02] ---

I'm glad we met the commandant.

[16:05] ---

I... It doesn't...

[16:08] ---

Whether I'm spunky or not,
I'll do what I have to do.

[16:13] ---

But, yeah...

[16:15] ---

It's easier now.

[16:17] ---

Kept thinking about stuff I can't change.

[16:21] ---

And wondering why I can't be
strong like Mikasa and Levi...

[16:27] ---

I was jealous.

[16:30] ---

But even you and the captain...
alone, you can't do much.

[16:36] ---

Which is why we've all gotta
find the things we can do.

[16:41] ---

And by joining together,
that's what makes us powerful.

[16:47] ---

Every person is different.

[16:49] ---

And it's all for times like this.

[17:01] ---

Yeah...

[17:04] ---

I think you're right.

[17:25] ---

Once we retake Wall Maria...

[17:28] ---

...and defeat all the
enemies coming for us...

[17:31] ---

...will they come back?

[17:34] ---

Those days...

[17:37] ---

We'll bring it back.

[17:39] ---

But some things are forever changed.

[17:43] ---

We'll make them pay for that.

[17:47] ---

Yeah.

[17:49] ---

But there's more than that.

[17:53] ---

The sea...

[17:55] ---

A salt lake so big that merchants
could spend their whole lives

[17:58] ---

and still not get all the salt.

[18:02] ---

There's more than just
Titans outside the walls.

[18:06] ---

Fiery water, lands of
ice, sandy snowfields...

[18:11] ---

I joined the Scouts so I could see all that.

[18:16] ---

Y-Yeah. You sure did.

[18:28] ---

Right?!

[18:29] ---

Let's start by seeing the sea!

[18:32] ---

You still doubt that it's real, Eren!

[18:34] ---

You'll see! It does exist!

[18:37] ---

All right then.

[18:39] ---

Guess we'll have to go see.

[18:41] ---

It's a promise, then!

[18:43] ---

You have to!

[18:44] ---

--Yet another conversation only you two get.

--We can explore the outside world!

[18:47] ---

It's gotta be way bigger
than inside the walls!

[18:51] ---

Okay, I get it.

[19:00] ---

Just before sunset...

[19:03] ---

It's finally time.

[19:17] ---

Hey!

[19:20] ---

Hange!

[19:22] ---

Good luck!

[19:23] ---

Flegel?

[19:25] ---

Take back Wall Maria for us!

[19:29] ---

The future of humanity is in your hands!

[19:33] ---

Captain Levi!

[19:35] ---

Thank you for saving our city!

[19:39] ---

You all come back in one piece, all right?!

[19:43] ---

But go and reclaim our territory!

[19:47] ---

Someone's got a big mouth.

[19:50] ---

Well, with the commotion we made,
of course they'd find out.

[19:53] ---

The thing is, all that meat we ordered
was from the Reeves Company.

[19:58] ---

Damn that Flegel.

[19:59] ---

--Yeah! You can count on us!
--You know we will!

[20:03] ---

How long's it been since the Scouts
got a send-off like this?

[20:07] ---

Who knows? I don't think we've ever...

[20:12] ---

As far as I'm aware, this is a first.

[20:33] ---

The final operation to retake Wall Maria...

[20:35] ---

...will now commence!

[20:44] ---

Advance!

[22:43] ---

You guys...

[22:45] ---

Do you have the faintest damn clue...

[22:48] ---

...what you're doing?!

[22:50] ---

[22:52] ---

[22:54] ---

Revision #1

Created 2024-02-08 10:31:18 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 10:31:19 UTC by whimsee